

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងឧប្បវេណី, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

[양식 제1호]

[ទម្រង់លេខ 1]

출생신고서 លិខិតរាយការណ៍កំណើត (年 月 日) (ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ)				※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다. ※ នៅពេលបំពេញលិខិតរាយការណ៍សូមមើល ការណែនាំពីរបៀបបំពេញនៅទំព័រទំព័រក្រោយ ហើយសូមគូសសម្គាល់លើចំណុចដែលបានជ្រើសរើសដោយសរសេរលេខ 'សូន្យ(○)' ។				
① 출생 자 ① ទារក	성 명 ឈ្មោះ	*한글 អក្សរ កូរ៉េ	(성) / (명) (ត្រកូល) / (ឈ្មោះ)	본 ប្រភព ត្រកូល (한자) (ហាន់ ចា)	성 별 ភេទ	(1)남 (1)ប្រ ស (2)여 (2)ស្រី	* (1)혼인 중의 출생자 * (1)ទារកកើតក្រោមការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍	
		한자 ហាន់ ចា	(성) / (명) (ត្រកូល) / (ឈ្មោះ)				* (2)혼인 외의 출생자 * (2)ទារកកើតក្រៅអាពាហ៍ពិពាហ៍	
	*출생 연월 일시 * ថ្ងៃខែឆ្នាំ និង ម៉ោងកំណើត		年 月 日 時 分 (출생지 시각: 24시각제) ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ ម៉ោង នាទី (ម៉ោងនៅទីកន្លែងកំណើត: ប្រព័ន្ធ 24 ម៉ោង)					
	*출생 장소 * ទីកន្លែងកំណើត		(1)주택 (2)병원 (3)기타 (1)ផ្ទះ (2)មន្ទីរពេទ្យ (3)ផ្សេងៗ					
	부모가 정한 등록기준지 អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជីកំណត់ដោយឪពុកម្តាយ							
*주소 *អាសយដ្ឋាន		세대주 및 관계 មេគ្រួសារ និងទំនាក់ទំនង			의 នៃ			
자녀가 복수국적자인 경우 그 사실 및 취득한 외국 국적 បើទារកមានសញ្ញាតិពីរ ត្រូវសរសេរការពិត និងសញ្ញាតិបរទេសដែលបានទទួល								
② 부모 ② ឪពុក ម្តាយ	부 ឪ ពុ ក	성명 ឈ្មោះ	(한자: ហាន់ចា:)	본(한자) ប្រភពត្រកូល(ហាន់ ចា)		*주민등록번호 *លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-	
		모 ម្តាយ	성명 ឈ្មោះ	(한자: ហាន់ចា:)	본(한자) ប្រភពត្រកូល(ហាន់ ចា)		*주민등록번호 *លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-
	*부의 등록기준지 *អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជីរបស់ឪពុក							
	*모의 등록기준지 *អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជីរបស់ម្តាយ							
혼인신고 시 자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의서를 제출하였습니까? 예 ☐ 아니요 ☐ តើអ្នកបានធ្វើកិច្ចព្រមព្រៀងក្នុងការដាក់ឈ្មោះកូនតាមត្រកូលរបស់ម្តាយ នៅពេលចុះបញ្ជីអាពាហ៍ពិពាហ៍ដែរឬទេ? បាទ/ចា ☐ ទេ ☐								

③ 친생자관계 부존재 확인판결 등에 따른 가족관계등록부 폐쇄 후 다시 출생신고하는 경우

③ ករណីរាយការណ៍កំណើតម្តងទៀត ក្រោយពេលបានបិទសៀវភៅចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ អនុលោមតាមសាលក្រមបញ្ជាក់អវត្តមាននៃទំនាក់ទំនង ឪពុកម្តាយកូនបង្កើត

폐쇄등록부상 특정사항
ចំណុចដែលបញ្ជាក់នៅក្នុងបញ្ជីបិទ

성명
ឈ្មោះ

주민등록번호
លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ

-

등록기준지
អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី

④ 기타 사항
④ចំណុចផ្សេងៗ

⑤ 신고인
⑤ អ្នករាយការណ៍

*성명
* ឈ្មោះ

(서명 또는 날인)
(ហត្ថលេខា ឬត្រា)

주민등록번호
លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ

-

*자격
* គុណវុឌ្ឍិ

(1)부 (2)모 (3)동거친족 (4)기타(자격:)
(1)ឪពុក (2)ម្តាយ (3)សាច់ញាតិរស់នៅជាមួយគ្នា (4)ផ្សេងៗ (គុណវុឌ្ឍិ:)

주소
អាសយដ្ឋាន

*전화
លេខទូរស័ព្ទ

이메일
អ៊ីម៉ែល

⑥ 제출인
⑥ អ្នកដាក់ឯកសារ

성명
ឈ្មោះ

주민등록번호
លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ

-

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 실체와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌**받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ **ប្រសិនបើអ្នកបានរាយការណ៍មិនពិតដោយលួចក្លែងប្លែកលេខា ឬ ត្រារបស់អ្នកដទៃ ឬដាក់លិខិតរាយការណ៍ក្លែងក្លាយ ដើម្បីធ្វើកំណត់ត្រាមានព័ត៌មានមិនពិតក្នុងបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ នោះអ្នកនឹងត្រូវជាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់ **អ្នកនឹងត្រូវទទួលទោសតាមច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ។ ទិន្នន័យដែលមានសញ្ញា (*)****
គឺជាទិន្នន័យដែលវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិធ្វើការប្រមូលចងក្រងរៀបចំជាស្ថិតិជាតិ។

※ 아래 사항은 「**통계법**」 제24조의2에 의하여 **통계청에서 실시하는 인구동향조사**입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.

※ **ចំណុចក្រោមនេះគឺជាការស្ទង់មតិនិន្នាការប្រជាជន ដែលធ្វើដោយវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ អនុលោមតាម 「ច្បាប់ស្ថិតិ, មាត្រា 24-2។**
ហើយដោយយោងតាម 「ច្បាប់ស្ថិតិ, មាត្រា 32 និង មាត្រា33 អ្នកមានកាតព្វកិច្ចត្រូវឆ្លើយដោយការពិត
ហើយព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកនឹងត្រូវបានការពារយ៉ាងតឹងរឹង ដូចនេះហើយ សូមបំពេញព័ត៌មានតាមការពិត។

※ 첨부서류 및 출생자 부모의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ **ឯកសារភ្ជាប់ និងសញ្ញាតិរបស់ឪពុកម្តាយទារក គឺជាទិន្នន័យដែលវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិធ្វើការប្រមូលចងក្រងរៀបចំជាស្ថិតិជាតិ។**

인구동향조사
ការស្ទង់មតិនិន្នាការប្រជាជន

⑦ 최종
졸업 학교
⑦
សាលារៀន
ដែលបញ្ចប់
ការសិក្សា
ចុងក្រោយ

부
ឪពុក

모
ម្តាយ

(1) 학력 없음 (2) 초등학교 (3) 중학교 (4) 고등학교 (5) 대학교 (6) 대학원 이상
(1) មិនបានទទួលការអប់រំ (2) បឋមសិក្សា (3) អនុវិទ្យាល័យ (4) វិទ្យាល័យ (5) សាកលវិទ្យាល័យ (6) ថ្នាក់បរិញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់ឡើងទៅ

(1) 학력 없음 (2) 초등학교 (3) 중학교 (4) 고등학교 (5) 대학교 (6) 대학원 이상
(1) មិនបានទទួលការអប់រំ (2) បឋមសិក្សា (3) អនុវិទ្យាល័យ (4) វិទ្យាល័យ (5) សាកលវិទ្យាល័យ (6) ថ្នាក់បរិញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់ឡើងទៅ

※ 아래 사항은 신고인이 기재하지 않습니다.

※ អ្នករាយការណ៍មិនត្រូវបំពេញព័ត៌មានខាងក្រោមទេ។

- 후순위 신고의무자가 출생신고를 하는 경우: 선순위자(부모)가 신고를 못하는 객관적인 이유(예: 부모 사망, 행방불명 등) - ករណីដែលបុគ្គលជាប់កាតព្វកិច្ចរាយការណ៍ក្រោយ បានរាយការណ៍កំណើត: មូលហេតុដែលបុគ្គលអាទិភាពរាយការណ៍ (ឪពុកម្តាយ) មិនអាចរាយការណ៍បាន (ឧ. មរណភាពរបស់ឪពុកម្តាយ ឬ ការបាក់ខ្លួន ជាដើម) - 出生 전에 태아인지 한 사실 및 태아인지 신고한 관서 - ការពិតដែលបញ្ជាក់ថាជាទារកមុនពេលកើត ឬ ការិយាល័យរដ្ឋាភិបាលដែលបានរាយការណ៍អំពីទារក - 외국인인 부(父)의 성을 따라 외국식 이름으로 외국의 등록관서에 등재되어 있으나 한국식 이름으로 출생신고 하는 경우: 외국에서 신고된 성명 - ករណីដែលបានចុះបញ្ជីឈ្មោះបរទេសតាមត្រកូលឪពុកដែលជាជនបរទេសនៅការិយាល័យចុះបញ្ជីបរទេស តែបានរាយការណ៍ជាឈ្មោះបែបកូរ៉េ: ឈ្មោះដែលបានរាយការណ៍នៅបរទេស ⑥란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재 합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함]. ប្រអប់⑥: ក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ឯកសារ(ជាអ្នករាយការណ៍លើឯកសារដែលមិនមែនខ្លួនជាអ្នកបំពេញ) នោះត្រូវសរសេរឈ្មោះ និងលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ [មន្ត្រីទទួលពាក្យនឹងផ្ទៀងផ្ទាត់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ]។ ※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다. ※ ចំណុចក្រោមនេះគឺជាការស្ទង់មតិនិទ្ទាការប្រជាជន ដែលធ្វើដោយវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ អនុលោមតាម 「ច្បាប់ស្ថិតិ」 មាត្រា 24-2។ ㉞란: 교육부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하되, 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 최종 졸업한 학교의 해당번호에 '영표(○)'로 표시합니다. ប្រអប់ ㉞: ត្រូវសរសេរឈ្មោះស្ថាប័នអប់រំទូទៅទាំងអស់ដែលទទួលស្គាល់ដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ ហើយត្រូវគូសសញ្ញាលេខ 'សូន្យ(○)' នៅក្នុងលេខដែលបញ្ជាក់ពាក្យសាលាដែលអ្នកបានរៀន ឈប់រៀន ឬ កម្រិតសិក្សាចុងក្រោយ <예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → (4) 고등학교에 '영표(○)'로 표시 <ឧទាហរណ៍> កំពុងសិក្សា(បោះបង់ការសិក្សាត្រឹម)សាកលវិទ្យាល័យឆ្នាំទី3 → គូស 'សញ្ញាសូន្យ (○)' លើកចំណុច (4) វិទ្យាល័យ	
---	--

첨부서류 ឯកសារភ្ជាប់	
1. 出生증명서 등 1통(다음 중 하나). 1. សំបុត្រកំណើត 1ច្បាប់ (មួយក្នុងចំណោមលិខិតបញ្ជាក់ខាងក្រោម) - 의사나 조산사가 작성한 출생증명서 - សំបុត្រកំណើតដែលចេញដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬឆ្មប - 의사나 조산사가 아닌 사람으로서 분만에 직접 관여한 자가 모의 출산사실을 증명할 수 있는 자료 등을 첨부하여 작성한 출생사실을 증명하는 서면(「출생신고서에 첨부할 출생증명서 등에 관한 처리지침」 별지 서식) - លិខិតបញ្ជាក់អំពីការពិតនៃការសម្រាលកូន ដោយភ្ជាប់ជាមួយនឹងឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់ពីការសម្រាលកូនរបស់អ្នកដែលពាក់ព័ន្ធផ្ទាល់នឹងការសម្រាលរបស់មាតា ហើយជននោះមិនមែនជាវេជ្ជបណ្ឌិត ឬ ឆ្មប។ (ទម្រង់បែបបទភ្ជាប់ 「សេចក្តីណែនាំទាក់ទងនឹងសំបុត្រកំណើតដែលត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនៅពេលរាយការណ៍កំណើត」) - 국내 또는 외국의 권한 있는 기관에서 발행한 출생사실을 증명하는 서면(외국어의 경우 번역문 첨부) - លិខិតបញ្ជាក់ពីការពិតនៃការសម្រាលដែលចេញដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចក្នុងស្រុក ឬបរទេស (ប្រសិនបើឯកសារជាភាសាបរទេស ត្រូវបកប្រែឯកសារភ្ជាប់មកជាមួយ) - 가정법원의 확인서 등본 - ច្បាប់ចម្លងនៃលិខិតបញ្ជាក់របស់តុលាការគ្រួសារ ※ 아래 2항 및 3항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다. ※ កថាខណ្ឌទី 2 ឬ 3 ខាងក្រោម អាចលុបចោលការភ្ជាប់ឯកសារបាន ប្រសិនបើខ្លឹមសារអាចផ្ទៀងផ្ទាត់បានតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកនៅការិយាល័យចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ។ 2. 出生자의 부(父) 또는 모(母)의 혼인관계증명서 1통. 2. សំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍មួយរបស់ឪពុក ឬម្តាយរបស់ទារក។ 1ច្បាប់ - 부(父)가 혼인외의 자를 출생신고하는 경우에는 반드시 모(母)의 혼인관계증명서 첨부. - ប្រសិនបើឪពុករាយការណ៍ពីកំណើតកូនក្រៅអាពាហ៍ពិពាហ៍ នោះត្រូវភ្ជាប់សំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍របស់ម្តាយមកជាមួយជាដាច់ខាត។ - 出生자의 모의 가족관계등록부가 없거나 등록이 되어 있는지가 분명하지 않은 사람인 경우에는 그 모가 유부녀(有夫女)가 아님을 공증하는 서면 또는 2명 이상의 인우인 보증서. - ប្រសិនបើជាបុគ្គលដែលមិនមានបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសាររបស់ម្តាយបង្កើត ឬ ជាបុគ្គលដែលមិនច្បាស់ថាបានចុះបញ្ជីចុះបញ្ជី នោះត្រូវមានលិខិតបញ្ជាក់ដែលមានការបញ្ជាក់ ឬ ឬ	

អ្នកត្រូវដាក់បន្ថែមនូវលិខិតបញ្ជាក់សិទ្ធិជាអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។